



ΘΕΩΡΙΑ ΚΑΙ ΜΕΘΟΔΟΣ

---

J. Greisch

**ΟΙ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ  
ΤΗΣ ΑΝΑΓΝΩΣΗΣ  
ΖΗΤΗΜΑΤΑ ΜΕΘΟΔΟΥ**

---

Μετάφραση

Έλενα Θεοδοροπούλου-Καλογήρου

---

ΕΚΔΟΣΕΙΣ  
ΚΑΡΔΑΜΙΤΣΑ

---

---

J. Greisch

**ΟΙ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ  
ΤΗΣ ΑΝΑΓΝΩΣΗΣ  
ΖΗΤΗΜΑΤΑ ΜΕΘΟΔΟΥ**

---

Μετάφραση

**Έλενα Θεοδοροπούλου-Καλογήρου**

---

ΕΚΔΟΣΕΙΣ  
ΚΑΡΔΑΜΙΤΣΑ

---

---

## Περιεχόμενα

Πρόλογος	9
Εισαγωγή	13
<i>Οί μεταφορές τῆς ἀνάγνωσης</i> <i>(Ζητήματα μεθόδου)</i>	19
1. Ἡ ὕφή τοῦ κειμένου	27
2. Ἡ ἐκλειψη τοῦ συγγραφέα	51
3. Ἡ ἀπομακρυσμένη ἀναφορά	65
4. Ἐπανερμηνεύοντας τὴν ἐρμηνεία	74
Σημειώσεις	97
Βιβλιογραφία	127

## Οί μεταφορές τῆς ἀνάγνωσης

Τό δοκίμιο τοῦ J. Greisch, χρησιμοποιοῦντας ὡς «ἀγωγούς» τήν ἐρμηνευτική (G. Gadamer) καί τή γραμματολογία (J. Derrida), παρουσιάζεται ὡς ἓνα εἶδος σύνοψης τῶν ὄρων καί τῶν σχέσεων πού περιγράφουν τήν πράξη τῆς ἀνάγνωσης καί τῆς ἐρμηνείας τῶν κειμένων, φιλοσοφικῶν ἢ λογοτεχνικῶν. Ἡ τέχνη καί ἡ τεχνική τῆς ἐρμηνείας ἔχουν κανόνες, εἶναι σαφῶς προγραμματισμένες νά ἀνακαλύπτουν καί νά διατυπώνουν τό νόημα τῶν κειμένων; Ὑπάρχει ἀρχή καί τέλος στήν ἀνάγνωση καί στήν ἐρμηνεία τοῦ κειμένου; Μέ ποιές προϋποθέσεις, μέ ποιά ἐργαλεῖα, μέ ποιά μέθοδο διασχίζεται ὁ λαβύρινθος του; Πῶς ἐλέγχεται τό ἀπρόβλεπτο, δηλαδή ἡ ἐπ' ἀπειρον ἀναφορά τοῦ κειμένου σέ ἐνδο-κειμενικούς ἢ ἐξω-κειμενικούς παράγοντες; Ποιά εἶναι ἡ πρόθεση τοῦ συγγραφέα, καί κατά πόσο ἐνδιαφέρει τήν ἐρμηνεία ἢ πῶς ἀναπαράγεται μέσα ἀπό αὐτήν; Πόσο αὐτόνομο μπορεῖ νά εἶναι τό κείμενο; Ποιά ἡ σχέση τῆς θεωρίας μέ τήν πράξη στήν ἐρμηνεία τῶν κειμένων, ἡ ὁποία ποτέ πιά δέν θά εἶναι ἀθῶα ἢ τυχαία;

Πίσω ἀπό μιά πυκνή ἐννοιολογία, ἀναμοχλεύεται τό κρίσιμο ἐρώτημα περί τοῦ νοήματος τῆς ἴδιας τῆς ἐρμηνείας, ἀλλά καί περί τῆς μορφῆς καί τοῦ νοήματος τῶν μελλοντικῶν κειμένων. Ἡ «ἐρώτηση», ἀκριβῶς, ἀποτελεῖ καί τό κύριο μεθοδολογικό σχῆμα πού προτείνεται ἀπό τό συγγραφέα.